

Rock on hilltop near Po Klaong Garai (C. 120), 972 Śaka

Arlo Griffiths

Author of digital edition: Arlo Griffiths

Identifier: DHARMA_INSCIC00120

Repository: Campā (tfc-campa-epigraphy)

File path: xml/DHARMA_INSCIC00120.xml

Languages: Old Cham [Cam], Sanskrit [Cam]

Commit: 2026-09-19 07:34 (e13d61a), last modified 2026-09-16 06:32 (d2f72d3)

Edition

<Face A: Upper horizontal> <A1> |||| svasti ||

1. Anuṣṭubh

pakṣādri-navabhir bbhukte
śake liṅgam atiṣṭhipat |
nāmnā śrī<A2>-devarājo <'>sau
kṣatriyo guṇa-kovidah ||

2. Mixed meter

sa jayati jīta-śatru-vargga Ājāv
ajīta-bhuja-vikra<A3>ma Indra-sūnu-tulyah |
pr̥thu-yaśa-Upaviṣṭa-kambu-rāṣṭro
daśa-diśa-bhaya-kṛc ca campa-rāja-pālī ||

<Face B: Vertical> <B1> | svasti ||

3. Śārdūlavikrīḍita

rāj<ñ>aś śrī-parameśvarasya mahataḥ putro <'>nujāyā jayī
tyāgī śīla-guṇānvitas sutanu-mānsa-svāpateyo mahān |
śuddhendu-dyutivad-yaśobhi<B2>r anīśaṁ pradyotitāśo raṇe
dāne śūrataro rarāja satataṁ śrī-devarājodbhutam ||

4. Anuṣṭubh

kuśa-śaila-guhā-yukte
śaka-kāle śilātmakam |
liṅgaṁ svalpa<B3>m api svasthaṁ
sthāpitan tena kīrttaye ||

di śaka-rāja 972 kāla pu-poṁ pu-lyāṁ śrī devarāja mahā-senāpatī ya kumvan yā(m)
po ku śrī parameśvaravarmmadeva<B4> nan marai mak nagara pāṇḍuraṅga niy
sauṁ yāṁ po ku śrī parameśvaravarmmadeva riya | nan ra ndok vatuv di vala pagā
dunan sa driy sa vauḥ di dadaṁṁ tuvuḥ Avista pi cai<B5> ra mamvuk vacaṁ(?) tuy
saṁkhyā vala nan maṁṁ kintu hetu dunan kevala tad-gata-mānasa-battī yāṁ po ku
śrī parameśvara sadākāla maṁṁ si jeṁṁ dunan padap vatuv nan pajeṁ śivaliṅga niy
sa yaṁṁ prayo<B6>jana karaṇa kīrtti di loka niy tra prayojana siy madā pakaṁṁ
ḥArtma? dunan di paraloka dudiy tra ||

Apparatus

<B1> rāj<ñ>aś ◇ *rājas* F.

<B3> 972 ◇ *ḥ792?* F • Finot revised his reading in Finot 1915.

<B5> prayo<B6>jana karaṇa kīrtti ◇ *prayo<B6>janak raṇakīrtti* F.

Commentary

Finot identified stanza II as *puṣpitāgrā* but it does not actually have that pattern.

Bibliography

First edited by Louis Finot (1909). Re-edited here without consultation of any visual documentation, as EFEO estampages 564 and 565 have not yet been digitized and the inscription has not been found back during fieldwork since 2009.

Primary

[F] Finot, Louis. 1909. “Notes d’épigraphie, XII : Nouvelles inscriptions de Pō Klauñ Garai.” BEFEO 9, pp. 205–209. DOI: 10.3406/befeo.1909.1930. [URL]. Pages 208–209.

Secondary

JA 1908. “Chronique : XV^e Congrès international des Orientalistes. — III^e Congrès de l’histoire des religions. — Varia.” JA 10^e série, 12 (1908), pp. 312–338. [URL]. Page 331.

Parmentier, Henri. 1909. *Inventaire descriptif des monuments čams de l’Annam. Tome premier: Description des monuments*. Paris: Imprimerie nationale. [URL]. Pages 95–96.

Finot, Louis. 1915. “Notes d’épigraphie, XV : Les inscriptions de Jaya Parameçvaravarman I roi du Champa.” BEFEO 15 (2), pp. 39–52. DOI: 10.3406/befeo.1915.5229. [URL]. Pages 40–41, 49.

Majumdar, Ramesh Chandra. 1927. *Ancient Indian colonies in the Far East, Vol. I: Champa*. Punjab Oriental (Sanskrit) Series 16. Lahore: The Punjab Sanskrit Book Depot. [URL]. Book III, pages 145–147, item 52.

Golzio, Karl-Heinz. 2004. *Inscriptions of Campā: Based on the editions and translations of Abel Bergaigne, Étienne Aymonier, Louis Finot, Édouard Huber and other French scholars and of the work of R. C. Majumdar; newly presented, with minor corrections of texts and translations, together with calculations of given dates*. Aachen: Shaker Verlag. Pages 124–126.